

La sottoscritta GIULIANA SCOTTO, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

## CURRICULUM VITAE EUROPEO



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **Giuliana Scotto**  
E-mail **giuliana.scotto@unive.it**

Nazionalità Italiana

Data di nascita

### ESPERIENZA PROFESSIONALE

#### a) attività didattiche nel ssd. L-LIN/14 (Lingua tedesca).

- Date (aa. 2022-2023) Docente a contratto per German Language and Culture (L-LIN/14)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università Ca' Foscari – Venezia
- Tipo di azienda o settore Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica – sede di Porto Marghera
- Tipo di impiego Docenza a contratto
- Principali mansioni e responsabilità Attività didattiche (un corso da 30 ore + esami)
  
- Date (aa. 2019-2023) Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca (L-LIN/14)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università internazionale degli Studi di Roma UNINT
- Tipo di azienda o settore Facoltà di Interpretariato e traduzione
- Tipo di impiego Docenza a contratto
- Principali mansioni e responsabilità Attività didattiche (un corso annuale da 60 ore + esami)
  
- Date (aa. 2021-2023) Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università Ca' Foscari – Venezia
- Tipo di azienda o settore Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso
- Tipo di impiego Docenza a contratto
- Principali mansioni e responsabilità Attività didattiche (un corso da 30 ore microlinguaggio “Tedesco economico” + e un corso da 30 ore “Tedesco per il turismo” + esami)
  
- Date (aa. 2020-2023) Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università di Padova – Padova
- Tipo di azienda o settore Dipartimento di Beni culturali
- Tipo di impiego Docenza a contratto
- Principali mansioni e responsabilità Attività didattiche (due corsi semestrali da 63 ore ciascuno + esami)
  
- Date (aa. 2020-2021) Docente a contratto per Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università Roma 3 – Roma
- Tipo di azienda o settore Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere

- Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docenza a contratto  
Attività didattiche (1 modulo da 36 ore docenza + esami)
- Date (aa. 2020-2021)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  
Università Ca' Foscari – Venezia
- Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso  
Docenza a contratto  
Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e un modulo da 30 ore “Tedesco per il turismo” + esami)
- Date (aa. 2016-2021)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  
Università Sapienza – Roma
- Dipartimento di Economia –  
Docenza a contratto  
Attività didattiche (cinque corsi per ogni anno accademico da 72 ore ciascuno; + esami)
- Date (aa. 2019-2020)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per German (L-LIN/14)  
Università Alma mater Studiorum
- Scuola di Scienze politiche (sede di Bologna)  
Docenza a contratto (8 CFU)  
Attività didattiche (docenza + esami)
- Date (aa. 2017-2020)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  
Università Ca' Foscari – Venezia
- Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso  
Docenza a contratto  
Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e un modulo da 30 ore “Tedesco per il turismo” + esami)
- Date (aa. 2018-2019)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per German Language (L-LIN/14)  
Università Alma mater Studiorum
- Scuola di Beni Culturali (sede di Ravenna)  
Docenza a contratto (6 CFU)  
Attività didattiche (docenza + esami)
- Date (aa. 2017-2018)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  
Università Alma mater Studiorum
- Scuola di Scienze politiche  
Docenza a contratto (8 CFU)  
Attività didattiche (docenza + esami)
- Date (aa. 2017-2018)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  
Università Ca' Foscari – Venezia
- Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso  
Docenza a contratto  
Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e “Tedesco per il turismo” esami)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università Ca' Foscari – Venezia

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Economia - sedi di Venezia e di Treviso  Docenza a contratto  Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio "Tedesco economico" + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2016-2017)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  Università Ca' Foscari – Venezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2015-2017)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Economia  Docenza a contratto  Attività didattiche (modulo 30 ore docenza del microlinguaggio "Tedesco per il turismo" + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2015-2017)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Laboratorio di Lingua tedesca A e Laboratorio di Lingua tedesca B (L-LIN/14)  Università di Pisa</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2014-2016)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica  Docenza a contratto  Attività didattiche (due Laboratori ciascuno di 6 CFU per un totale di 72 ore docenza per due anni accademici consecutivi, 2015-16, 2016-17, + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2014-2016)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  Università Ca' Foscari – Venezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2014-2016)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Economia  Docenza a contratto  Attività didattiche (modulo 30 ore docenza del microlinguaggio "Tedesco economico" + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2014-2015)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  CTP – Velletri 00049 Velletri (RM) Via Fontana della Rosa 159</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2014-2015)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Scuola media statale  Docenza a contratto  Didattica del tedesco (modulo 60 ore docenza corso livello A1 + 60 ore docenza livello A2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2013-2014)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)  Università Sapienza – Roma</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2013-2014)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Giurisprudenza  Docenza a contratto  Attività didattiche (modulo 48 ore docenza + esami livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2013-2014)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca II (L-LIN/14)  Università degli studi Dell'Aquila – L'Aquila</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2013-2014)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Scienze umane  Docenza a contratto  Attività didattiche (modulo 72 ore docenza + esami livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2012-2013)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca I (L-LIN/14)  Università degli Studi di Padova – Padova</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2012-2013)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dipartimento di Lingue e culture straniere  Docenza a contratto  Attività didattiche (modulo 42 ore docenza + esami livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (aa. 2012-2013)</li> </ul>	<p>Docente a contratto per i corsi TFA per l'abilitazione all'insegnamento della lingua tedesca nelle</p>

	scuole superiori (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma
• Tipo di azienda o settore	Dipartimento di Lingue e culture straniere - Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 36 ore docenza su didattica della lingua tedesca + esami livello C2)
• Date (aa. 2012-2013)	Docente a contratto per Laboratorio di traduzione e revisione testi dal tedesco Laurea magistrale (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma
• Tipo di azienda o settore	Dipartimento di Lingue e culture straniere - Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 36 ore docenza con pratica di traduzione di testi specialistici + esami livello B2)
• Date (aa. 2012-2013)	Docente a contratto per Lingua tedesca e traduzione I (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi dell'Aquila - L'Aquila
• Tipo di azienda o settore	Dipartimento di Scienze umane - Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello B1)
• Date (aa. 2012-2013)	Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca III (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi dell'Aquila – L'Aquila
• Tipo di azienda o settore	Dipartimento di Scienze umane - Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello C1)
• Date (aa. 2012-2013)	Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca II (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi dell'Aquila –L'Aquila
• Tipo di azienda o settore	Dipartimento di Scienze umane - Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 60 ore docenza + esami Livello B2)
• Date (aa. 2011-2012)	Docente a contratto per Lingua tedesca I (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Padova – Padova
• Tipo di azienda o settore	Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 42 ore docenza + esami Livello B1)
• Date (aa. 2011-2012)	Docente a contratto per Laboratorio di traduzione e revisione testi dal tedesco Laurea magistrale (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma
• Tipo di azienda o settore	Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Attività didattiche (modulo 36 ore docenza con pratica di traduzione di testi specialistici + esami Livello B2)
• Date (aa. 2011-2012)	Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca I (L-LIN/14)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
• Tipo di azienda o settore	Facoltà di Lettere e Filosofia
• Tipo di impiego	Docenza a contratto

- Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2011-2012)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2010-2011)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2010-2011)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2010-2011)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2010-2011)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2009-2010)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (aa. 2009-2010)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Attività didattiche (modulo 60 ore docenza + esami Livello B1)
- Docente a contratto per Lingua tedesca e traduzione II (L-LIN/14)  
Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Docenza a contratto
- Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello B2)
- Docente a contratto per Laboratorio di traduzione e revisione testi dal tedesco Laurea magistrale (L-LIN/14)  
Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Docenza a contratto
- Attività didattiche (modulo 36 ore docenza con pratica di traduzione di testi specialistici, di carattere economico, giuridico, di marketing, pubblicitario, giornalistico, farmacologico + esami Livello B2)
- Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca III (L-LIN/14)  
Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Docenza a contratto
- Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello C1)
- Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca I (L-LIN/14)  
Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Docenza a contratto
- Attività didattiche (modulo 60 ore docenza + Livello B1 esami)
- Docente a contratto per Lingua tedesca e traduzione I (L-LIN/14)  
Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Docenza a contratto
- Attività didattiche (modulo 30 ore docenza su varie tipologie testuali anche di linguaggi specialistici + esami Livello B2)
- Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca III (L-LIN/14)  
Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Docenza a contratto
- Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello C1)
- Docente a contratto per lingua tedesca (tedesco giuridico)  
Università Sapienza, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma
- Facoltà di Economia e di Giurisprudenza  
Docenza a contratto
- Attività didattiche integrative per la cattedra di Lingua tedesca (prof. Margrit Wetter); le ore di attività didattica svolte si sono ripartite fra 12 ore di insegnamento della lingua comune e un corso di 24 sul tedesco giuridico + attività di esame Livello C1.

- per il triennio 2015-16, 2016-17, 2017-18 è stata inserita nell'albo degli idonei per l'insegnamento di Lingua tedesca presso il Politecnico di Torino, Facoltà di ingegneria, sedi di Torino e di Verona bando n. 338/2015 (l'albo è pubblicato al sito [https://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id\\_documento\\_padre=113902](https://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id_documento_padre=113902)).

- per il triennio 2015-16, 2016-17, 2017-18 è stata inserita nell'albo degli idonei per l'insegnamento delle attività didattiche integrative per Lingua tedesca presso il Politecnico di Torino, Facoltà di ingegneria, sedi di Torino e di Verona bando n. 339/2015 (l'albo è pubblicato al sito [https://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id\\_documento\\_padre=113909](https://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id_documento_padre=113909)).

- per il triennio 2011-12, 2012-13, 2013-14 è stata inserita nell'albo degli idonei per l'insegnamento di Lingua tedesca presso il Politecnico di Torino, Facoltà di ingegneria, sedi di Torino e di Verona bando n. 27/2011 (l'albo è pubblicato al sito [http://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id\\_documento\\_padre=75960](http://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id_documento_padre=75960)).

## b) principali traduzioni

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Date (ottobre 2021-)</li><li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul>       | <p>Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano<br/>Judith Siegmund, Akademie der Künste, Berlin</p> <p>Editoria<br/>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto il libro di Judith Siegmund, <i>Zweck und Zweckfreiheit. Zum Funktionswandel der Künste im XXI. Jahrhundert</i>, circa 300 cartelle.</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Date (luglio 2019)</li><li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul>         | <p>Incarico di traduzione dall'inglese all'italiano<br/>Netphilo srl</p> <p>Editoria<br/>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di circa 250 cartelle tratto dal romanzo di Arthur King /Edward Snowden <i>Permanent Record</i>, cfr. elenco pubblicazioni.</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Date (febbraio-marzo 2019)</li><li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul> | <p>Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano<br/>Netphilo srl</p> <p>Editoria<br/>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di circa 330 cartelle tratto dal volume di Eckart Konze, <i>Die große Illusion</i>, 2018, cfr. elenco pubblicazioni.</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Date (novembre 2018)</li><li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul>       | <p>Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano<br/>Dott. Angiola Iapoce, casa editrice Fattore umano edizioni</p> <p>Editoria<br/>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di circa 90 cartelle di Eugen Bleuler, <i>Der geborene Verbrecher, 1896 (Il criminale nato, di prossima pubblicazione)</i>.</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Date (gennaio 2016)</li><li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul>        | <p>Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano ai fini della pubblicazione del saggio sulla rivista : <i>Pólemos. Materiali di filosofia e critica sociale</i>, 2016, n. 2, pp. 207-229.</p> <p>Prof. Paolo Vinci, Dipartimento di Filosofia, Sapienza, Università di Roma, via Carlo Fea 2, 00161 Roma</p> <p>Università<br/>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di Sigrid Weigel di circa 30 cartelle dal titolo: <i>Die Religionsphilosophin Susan Taubes. Negative Theologie als Kulturtheorie der Moderne</i>.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Date (novembre 2015)</li></ul>  | <p>Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano</p>   |

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Prof. Paolo Vinci, Dipartimento di Filosofia, Sapienza, Università di Roma, via Carlo Fea 2, 00161 Roma  
Università  
Contratto di diritto privato  
La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di 40 cartelle tratte dagli *Schwarze Hefte* (Band 94 e Band 95-96) di Martin Heidegger
- Date (novembre 2014)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di revisione di un testo tedesco  
Prof. Laura Moscati, Dipartimento di Scienze giuridiche, Sapienza, Università di Roma, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma  
Università  
Contratto di diritto privato  
La revisione da me svolta ha avuto a oggetto le bozze dell'articolo redatto dalla prof. Moscati dal titolo "Savigny in Italien: Zwanzig Jahre später" in vista della sua pubblicazione negli atti di un convegno internazionale svoltosi in Germania.
- Date (novembre 2013)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di revisione di un testo tedesco  
Prof. Ugo Petronio, Dipartimento di Scienze giuridiche, Sapienza, Università di Roma, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma  
Università  
Contratto di diritto privato  
La revisione da me svolta ha avuto a oggetto un articolo del prof. Petronio dal titolo "Der Einfluss des französischen Code Civil auf das italienische Zivilrecht", in vista della sua pubblicazione sullo *Jahrbuch für italienisches Recht* (2013).
- Date (marzo 2012)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione di un testo tedesco in italiano  
Prof. Ugo Petronio, Dipartimento di Scienze giuridiche, Sapienza, Università di Roma, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma  
Università  
Contratto di diritto privato  
La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto le pp.5-31 e 43-46 dei Principi di Legislazione di Franz von Zeiller
- Date (novembre-dicembre 2013)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione giurata di un atto di citazione dall'italiano in tedesco da depositare presso il tribunale di Vienna  
Avv. Matteo Bordoni, Studio legale associate Baker & McKenzie, 30 via di Villa Massimo 57, 00161 Roma  
Studio legale  
Contratto di diritto privato  
La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di 50 cartelle dall'italiano al tedesco
- Date (marzo 2009- ottobre 2012)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- traduzione in lingua italiana del volume (originale tedesco) *Die rechtliche Natur der Staatenverträge*, di G. Jellinek  
-  
Editoria  
Contratto di diritto privato  
La traduzione da me svolta è stata pubblicata dall'Editore Grin, con il corredo di una mia *Prefazione*
- Date (dicembre 2011)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro  
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione giurata di un lodo arbitrale riguardante una controversia fra le società Phil e CMC  
Avv. Virginie A. Colaiuta, Pinsent Masons LLP, 30 Crown Place, London EC2A 4ES  
United Kingdom  
Studio legale  
Contratto di diritto privato  
La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo di 140 cartelle dall'inglese in italiano con giuramento in tribunale sulla sua correttezza e fedeltà al testo di partenza

- Date (ottobre 2009)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione nel quadro della nuova edizione delle Opere complete di S. Freud da parte dell'editore Newton Compton  
Prof. Paolo Vinci, Facoltà di Filosofia Università Sapienza, via Carlo Fea 2, 00162 Roma
- Editoria  
Contratto di diritto privato
- La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo di circa 40 cartelle tratte da S. Freud, "Der Mann Moses und die monotheistische Religion"
- 
- Date (2008)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Traduzione e pubblicazione di J.H Pilates, *Return to Life Through Contrology*  
Carocci Editore, via Sardegna 15 Roma
- Editoria  
Contratto di diritto privato
- Traduzione dall'inglese del testo di Pilates con il corredo di una *Postfazione* in tema di storia ed estetica della danza del Novecento
- 
- Date (gennaio-marzo 2006)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione commissionato dal prof. Paolo Vinci, ai fini della preparazione delle sue lezioni per il semestre estivo 2005-2006.  
Prof. Paolo Vinci, Facoltà di Filosofia università Sapienza, via Carlo Fea 2, 00162 Roma
- Università  
Contratto di diritto privato
- La traduzione svolta ha avuto a oggetto le seguenti parti (in tutto circa 84 pagine) dal volume M. Heidegger, *Beiträge zur Philosophie*, Klostermann, Frankfurt am Main, 1989, Band 65: pp. 3-32 (Vorblick); pp. 264-269 (§§ 144-147); pp. 371-388 (§§ 238-242); pp. 465-490 (§ 266-271)
- 
- Date (luglio 2005)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione  
Agenzia di traduzione Lexicon (sede legale: Mestre, VE)
- Agenzia di traduzione  
Contratto di diritto privato
- Svolgimento di due traduzioni dall'inglese in italiano per l', la prima riguardante una memoria depositata presso la camera di Arbitrato internazionale di Milano in materia di arbitrato fra due case farmaceutiche (65 cartelle); la seconda avente ad oggetto un'intervista resa da Sergio Ungaro al proprio legale (caso Parmalat) (circa 30 cartelle)
- 
- Date (marzo 2004)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione da parte dell'avv. Paolo Rodella (spec. diritto sportivo)  
Studio legale associato Rodella (sede legale: Roma)
- Studio legale  
Contratto di diritto privato
- Svolgimento di una traduzione dall'italiano all'inglese di alcuni testi riguardanti una perizia tossicologica (circa 20 cartelle).

### c) principali attività di ricerca

- Date (marzo 2007 a febbraio 2009)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Assegnista di ricerca per Lingua e linguistica tedesca  
Università Sapienza, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma
- Facoltà di Lettere e Filosofia  
Borsa di studio ssd. L-LIN/14
- La ricerca, svolta sotto la direzione del prof. Claudio Di Meola ha riguardato la raccolta e l'analisi a fini contrastivi di un corpus di sentenze del *Bundesverfassungsgericht* tedesco esaminando in particolare l'uso delle preposizioni e delle locuzioni preposizionali nella tipologia di linguaggio settoriale prescelto
- 
- Date (primavera 2006)
- Ricerca commissionata dal prof. Giuseppe Palmisano



- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Università di Camerino  
 Facoltà di Giurisprudenza  
 Prestazione occasionale professionale di ricerca  
 La ricerca è consistita nella raccolta e nella sintesi di sentenze della giurisprudenza costituzionale tedesca in materia di diritto internazionale generale
- Date (fine 2004-inizio 2005)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dal prof. Antonio Marchesi  
 Università di Teramo  
 Facoltà di Giurisprudenza  
 Prestazione occasionale professionale di ricerca  
 La ricerca svolta è consistita nella raccolta e nella sintesi di documenti in lingua inglese materia di tutela internazionale dei diritti umani
- Date (fine 2004-inizio 2005)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dalla dott. Cinzia Di Paolo  
 Università di Camerino  
 Facoltà di Giurisprudenza  
 Prestazione occasionale professionale di ricerca  
 La ricerca svolta a avuto ad oggetto la raccolta e l'analisi di dottrina e prassi (redatta in inglese, francese e italiano) in materia di denuncia dei trattati internazionali
- Date (estate 2000)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dal prof. Giuseppe Palmisano  
 Università Sapienza  
 Facoltà di Scienze politiche  
 Prestazione occasionale professionale di ricerca  
 La ricerca svolta è consistita nella raccolta e sintesi delle opinioni dottrinarie espresse sul tema dell'autodeterminazione con riguardo alla questione del Kosovo e alla legittimità dell'uso della forza armata da parte della NATO in quella regione
- Date (estate 1999)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dalla dott. Maria Teresa Spagnoletti Zeuli  
 Università Sapienza  
 Facoltà di Giurisprudenza  
 Prestazione occasionale professionale di ricerca  
 La ricerca svolta è consistita nella raccolta e sistemazione della dottrina e della prassi in materia di immunità diplomatiche
- Date (fine 1997- inizio 1998)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dalla dott. Maria Teresa Spagnoletti Zeuli  
 Università Sapienza  
 Facoltà di Giurisprudenza  
 Prestazione occasionale professionale di ricerca  
 La ricerca svolta è consistita nella raccolta e sistemazione della dottrina e della prassi di diritto internazionale in materia di immunità degli Stati dalla giurisdizione e dall'esecuzione
- Date (maggio-giugno 1993)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- Assistente del prof. Arangio-Ruiz presso la Commissione delle Nazioni Unite per il diritto internazionale (Ginevra)
- Date (autunno 1992)
- Commissione delle Nazioni Unite per il Diritto internazionale (CDI)  
 Contratto di diritto privato  
 Raccolta di materiali di prassi e dottrina e loro sistemazione all'interno dei documenti presentati ai partecipanti alla CDI
- Incarico di ricerca del prof. Gaetano Arangio-Ruiz

• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Sapienza
• Tipo di azienda o settore	Facoltà di Giurisprudenza
• Tipo di impiego	Prestazione occasionale professionale di ricerca
• Principali mansioni e responsabilità	Raccolta e sistemazione di dottrina e prassi in materia di crimini internazionali degli Stati
• Date (autunno 1992)	Incarico di ricerca del prof. Gaetano Arangio-Ruiz
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università Sapienza
• Tipo di azienda o settore	Facoltà di Giurisprudenza
• Tipo di impiego	Prestazione occasionale professionale di ricerca
• Principali mansioni e responsabilità	Raccolta e sistemazione di dottrina e prassi in materia di crimini internazionali degli Stati

## PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

Invito a volgere la conferenza sul tema Das kantische „Schöne“ und „Erhabene“ in der Beschreibung von vier italienischen Städten in Madame de Staëls Roman *Corinne ou l'Italie*, su invito della prof. Grazia Folliero-Metz, Università di Siegen, da svolgersi in data 24 giugno 2022.

Partecipazione a Didacta, Firenze, 22 maggio 2022, Fortezza da Basso, con la relazione “Epos, mythos e logos. Parole antiche per la comprensione di fenomeni artistici moderni”.

Partecipazione alla Notte Europea dei ricercatori 2019 presso Università Ca' Foscari (27 settembre 2019) con la relazione: *Walter Benjamin e la pura lingua*.

Partecipazione come *discussant* al Convegno *Gehören.Lingua, appartenenza traduzione*, svoltosi il 3 dicembre 2018 presso l'Istituto italiano di studi germanici, Roma.

Seminario *Levi-Sandri*, Roma, Facoltà di Economia e di Lettere e Filosofia “Sapienza”, 12-13 novembre 2009, relazione su *Il linguaggio giuridico e la fucina delle locuzioni preposizionali*.

Convegno *Il Bello e il Sublime*, Roma, Libera Università del 2000, 25 febbraio 2011, poster su *Il Bello e il Sublime nel Colosseo*, testo e foto di Giuliana Scotto.

Due relazioni su “Il ponte di Calatrava a Venezia e la sua forma a spina di pesce”, e visita *in loco* in occasione dell'Evento “Notte europea dei Ricercatori 2014”, Università Ca' Foscari, in collaborazione con lo IUAV, Venezia, svoltosi la notte del 26 settembre 2014, la prima delle quali può essere visionata in formato video scaricabile al sito: <https://www.youtube.com/watch?v=1LJjbc7xWs>.

Intervento su *Lo statuto ambiguo della bellezza fra realismo ed ermeneutica*, svolto al Convegno *Nuovo realismo/Postmodernismo. Dibattito aperto fra architettura e filosofia*, Facoltà di Architettura, Sapienza Università di Roma, 28-29 ottobre 2014, video scaricabile al sito: <http://www.lamavideo.net/SchedaVideo.php?codice=58&parte=9&parti=9>.

Partecipazione alla Notte Europea dei ricercatori 2015 (svoltosi il pomeriggio del 25 settembre 2015) con la relazione *Perché l'architettura del Rinascimento è trapassata nel Barocco? Un'ipotesi alla luce della Basilica del Redentore di Andrea Palladio a Venezia*, e visita *in loco* presso la Basilica del Redentore, evento organizzato dall'Università Ca' Foscari, Venezia, notizie sul sito <http://www.venetonight.it>.

Invito alla Notte Europea dei ricercatori 2016 (da svolgersi il 30 settembre 2016) con la relazione: *L'archè dell'architettura e il compito dell'architetto*.

Partecipazione alla Notte Europea dei ricercatori 2017 (svoltasi il 29 settembre 2017) con la relazione: *Tempio greco e chiesa rinascimentale. Tipi, motivi, estetica*.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (1996-2003)	<b>Laurea di V.O. in Filosofia</b>
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Università Sapienza, Facoltà di Filosofia
Pagina 10 - <i>Curriculum vitae et studiorum</i> di Giuliana Scotto	

o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (dicembre 2003)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (ottobre 1996- ottobre 1997)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (1993-1996)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (1985-1991)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### PERSONALI

*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*

MADRELINGUA

La dissertazione di laurea in Estetica (M-Fil/04) relatore prof. Pietro Montani, ha riguardato il tema della poesia nel pensiero di Martin Heidegger mediante un confronto diretto con i testi originali dell'Autore, avvalendosi anche delle conoscenze raggiunte superando gli esami di Lingua e linguistica tedesca e letteratura tedesca.

Dottore in filosofia

Votazione 108/110

### Abilitazione esercizio della professione forense

Corte d'Appello di Roma – studio legale Armelissasso

Diritto penale, diritto processuale penale, diritto costituzionale

### Avvocato

-

### Borsa di perfezionamento all'estero (erogata dall'Università di Firenze)

Universität Potsdam (Germania); Humboldt Universität zu Berlin (come uditore)

Frequenza obbligatoria ai corsi di Diritto internazionale e diritto comunitario (presso Università di Potsdam) e frequenza come uditore di un corso su *Essere e tempo di Martin Heidegger* tenuto dal prof. Schnedelbach presso la Humboldt Universität

-

-

### Dottorato di ricerca in Diritto internazionale

Università Sapienza, Facoltà di Giurisprudenza

La dissertazione di dottorato (*tutor* prof. Gaetano Arangio-Ruiz), ha riguardato il ruolo del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite nell'ambito del regolamento pacifico delle controversie e/o delle situazioni; per la sua stesura ho consultato quasi esclusivamente materiali e documentazione in lingua straniera (inglese, francese, tedesco).

Dottore di ricerca

### Laurea in Giurisprudenza (V.O.)

Università Sapienza, Facoltà di Giurisprudenza

Conoscenza di base nelle varie branche dell'ordinamento italiano e internazionale e della storia del diritto romano e italiano; la redazione della tesi di laurea su I regime delle rappresaglie in tempo di pace con particolare riguardo alle misure economiche, relatore prof. G. Arangio-Ruiz, ha richiesto la consultazione e lo studio di materiali redatti per lo più in lingua straniera, soprattutto in inglese e francese

Dottore in Giurisprudenza

Voto 110/110

ITALIANA

## ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

## CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

## CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

## CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

*Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*

## CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

## ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

*Competenze non precedentemente indicate.*

### TEDESCO

ECCELLENTE

BUONA

ECCELLENTE

### FRANCESE

ECCELLENTE

BUONA

BUONA

### INGLESE

ECCELLENTE

BUONA

BUONA

ATTIVITÀ DI RICERCA PRESSO NAZIONI UNITE, GINEVRA, COLLABORANDO COME ASSISTENTE DEL PROF. G. ARANGIO-RUIZ IN OCCASIONE DELLA PRESENTAZIONE DEL SUO IV RAPPORTO ALLA COMMISSIONE DI DIRITTO INTERNAZIONALE DELLE NAZIONI UNITE (MAGGIO-GIUGNO 1993);

ATTIVITÀ DI RICERCA PRESSO MAX PLANK INSTITUT FÜR ÖFFENTLICHES RECHT UND VÖLKERRECHT (NEL QUADRO DELLA RICERCA DI DOTTORATO, DA SETTEMBRE A DICEMBRE 1993);

BORSA DI STUDIO PRESSO UNIVERSITÀ DI POSTDAM GERMANIA (DA OTTOBRE 1996 A OTTOBRE 1997);

PARTECIPAZIONE A *PHILIP JESSUP INTERNATIONAL LAW MOOT COURT COMPETITION* (IN LINGUA INGLESE) PRESSO UNIVERSITÀ DI POTSDAM, GERMANIA (AA. 1996-97);

VARIE ATTIVITÀ DIDATTICHE (CFR. ATTIVITÀ LAVORATIVE), FRA CUI ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA A STUDENTI DI MADRELINGUA TEDESCA PRESSO VOLKSHOCHSCHULE PANKOW (BERLINO, DA OTTOBRE A DICEMBRE 1997) E PRESSO LA SCUOLA PRIVATA JUVENTUD Y CULTURA (BERLINO, LUGLIO-DICEMBRE 1997);

LETTURA AD ALTA VOCE IN PUBBLICO CON ACCOMPAGNAMENTO MUSICALE IN OCCASIONE DELLA PRESENTAZIONE DEL VOLUME *L'AMORE DI NARCISO E ALTRI RACCONTI*, (DI ENEIDA TOPI, EDITORE IL SIRENTE), NEL CORSO DEGLI EVENTI DI NOTTI A CASTEL SANT'ANGELO ESTATE 2010 E PRESSO COMUNE DI MONTEROTONDO (GIUGNO 2010) E ABBAZIA DI FARFA (OTTOBRE 2010);

COORDINAMENTO MASTER PRESSO UNIVERSITÀ ROMA 3 FACOLTÀ DI ECONOMIA (DAL 2004 AL 2008)

CONOSCENZA SISTEMI MS-DOS, WINDOWS, PROGRAMMI WORD, EXCEL, POWERPOINT; INTERNET EXPLORER, GOOGLE CHROME, MOZILLA FIREFOX (COMPETENZE ACQUISITE DA AUTODIDATTA)

ELEMENTI DI PIANOFORTE (4-5 ANNI DI STUDIO CON INSEGNANTE PRIVATO FRA IL 1980 E IL 1985); CORSO DI ACQUARELLO (PRIMAVERA 1993); CORSO DI SCRITTURA CREATIVA ORGANIZZATO DA SCUOLA HOLDEN DI TORINO NEL QUADRO DEL PREMIO LETTERARIO "ENZIMI – ZONE ATTIVE" BANDITO DA COMUNE DI ROMA (MAGGIO-LUGLIO 2000); PREMIAZIONE VARI CONCORSI LETTERARI; PUBBLICAZIONE DELLA SILLOGE DI POESIE "PULVISCOLO DEL MATTINO", 2012.

PATENTE O PATENTI  
ULTERIORI INFORMAZIONI

Patente di guida tipo B

Referenze possono essere richieste a: prof. Gaetano Arangio-Ruiz, corso Trieste 51, Roma, tel. 06.8559720 (ovvero presso la sua segretaria Mrs. Debby Klaassen, H.E. Judge Iran-U.S. Claims Tribunal, 13, Parkweg 2585 JH Den Haag, [dameklaassen@iusct.nl](mailto:dameklaassen@iusct.nl)); prof. Giovanni Sampaolo, professore ordinario di Lingua e linguistica tedesca, Università Roma 3, [gsampaolo@uniroma3.it](mailto:gsampaolo@uniroma3.it), prof. Paola Gregory, ricercatrice presso la Facoltà di Architettura di Sapienza, Università di Roma, [paola.gregory@uniroma1.it](mailto:paola.gregory@uniroma1.it); dott. Eneida Topi, scrittrice e studiosa di mitologia greca ([enitopi@hotmail.it](mailto:enitopi@hotmail.it)); sig.ra Patricia Colot, presso Commissione dell'Unione Europea, Bruxelles ([Patricia.COLOT@ec.europa.eu](mailto:Patricia.COLOT@ec.europa.eu); [patriciacolot@hotmail.com](mailto:patriciacolot@hotmail.com)); dott. Prisca Bettoni, già lettrice di lingua tedesca Università Sapienza ([priscabettoni@tin.it](mailto:priscabettoni@tin.it)).  
Allegati:

1) elenco completo delle pubblicazioni di Giuliana Scotto.

- Il sottoscritto consapevole che – ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni rispondono a verità.

Luogo e data: Roma, 9 aprile 2023.

### Elenco completo delle pubblicazioni di Giuliana Scotto

#### Pubblicazioni rilevanti o affini per il ssd. L-LIN/14:

- capitolo *Bildende Kunst und Architektur* in L. Becker, E. Eggert, S. Gramatzki, Ch.O. Mayer, *Handbuch Mittelalter und Renaissance in der Romania*, Peter Lang, Berlin · Bern · Bruxelles · New York · Oxford · Warszawa · Wien 2023, pp. 641-687.

“Eine Brücke in Form eines Rückgrats - Die „Verfassungsbrücke“ (Ponte della Costituzione) von Venedig“ in *Tra Belluno e Venezia: Attualità e storia nel territorio veneto / Zwischen Belluno und Venedig: Aktualität und Geschichte in der Region Veneto*, a cura di v. Grazia Dolores Folliero-Metz con la collaborazione di Christoph Oliver Mayer (miscellanea finale di un progetto svoltosi alla Philosophischen Fakultät der Universität Siegen fra il semestre estivo 2015 e il semestre estivo 2020 su temi di estetica e arte in Italia, con il sostegno del Ministero degli Affari Esteri italiano, pp. 70-86), Grin, München 2021.

“Die melancholische Geschichte auf einem Kapitell des Dogenpalastes in Venedig, ausgehend von einer Reflexion über die Säulen”, intervista in *Tra Belluno e Venezia: Attualità e storia nel territorio veneto / Zwischen Belluno und Venedig: Aktualität und Geschichte in der Region Veneto*, a cura di v. Grazia Dolores Folliero-Metz con la collaborazione di Christoph Oliver Mayer, Grin München 2021, pp. 29-32.

*Aspetti semantici della morfologia del tedesco: particelle separabili e inseparabili dei verbi e cenni sui sostantivi formati da radici verbali con prefisso separabile o inseparabile*, Grin, München, 2020 (pp. 1-68).

*Alcune riflessioni sul verbo pronominale riflessivo tedesco nel microlinguaggio dell'economia. Tratti distintivi, uso e considerazioni traduttologiche verso l'italiano*, Grin, München, 2018 (pp. 1-30).

“Sull'uso del passivo nei testi economici di lingua tedesca. Considerazioni di analisi contrastiva e problemi di traduzione”, (articolo di circa 20 cartelle), in: *Annali del Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia, Il Territorio e la Finanza (Annali della Facoltà di Economia dell'Università Sapienza di Roma)*, 2017, pp. 91-103.

Capitolo di libro dal titolo *Sektion Drei: Kunst*, comprendente una serie Schede didattiche (redatte in lingua tedesca) sui seguenti temi: *Il Battistero di Firenze*, *La creazione dell'uomo e la creazione della donna: due formelle di Andrea Pisano*; *La porta del Paradiso e la formella del Paradiso terrestre di Lorenzo Ghiberti*; *“Palazzo Vecchio” a Firenze*; *Palazzo Pitti e il Giardino di Boboli*, in corso di pubblicazione *Inferno! Dan Browns Bestseller als Reiseführer durch ausgewählte Stationen der geschichte, Kunst und Literatur*, a cura di Grazia Folliero-Metz (Università di Siegen), con la collaborazione di Benedikt Liermann, Grin, München, 2016, pp. 60-91.

*Saggi di estetica, di diritto, di linguistica*, pp. 2-224, Grin, München, 2015, ISBN-10: 3668043264, ISBN-13: 978-3668043268 di cui per il ssd. in questione la candidata ritiene in particolare rilevanti i seguenti tre saggi:

- “Harmonie als Hauptzug des Rechtssystems im Lichte des kantischen Begriffes der Urteilskraft und der heideggerschen Reflexion über das Ereignis der Wahrheit des Seins als Schönheit“, *loc. ult. cit.*, pp. 50-70;
- “La *rechte Satzklammer* dell’*Hauptsatz* tedesco e la posizione gerarchica fra i sintagmi in base al legame intercorrente col verbo. Uno strumento didattico per i discenti di madrelingua italiana”, *loc. ult. cit.*, pp. 171-212;
- “Sul genere femminile di *Anmut*”, *loc. ult. cit.*, pp. 213-224.

Voci: “Edilizia”, “Piano Casa”, “Condono Edilizio”, “Abusivismo Edilizio”, “Architettura”, “Piano Regolatore Generale”, in lingua tedesca, in: R. Brütting, B. Rauem, *Italien-Lexikon, Schlüsselbegriffe zu Geschichte, Gesellschaft, Wirtschaft, Politik, Justiz, Gesundheitswesen, Verkehr, Presse, Rundfunk, Kultur und Bildungseinrichtungen*, Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2016, seconda edizione integralmente rivista e ampliata; rispettivamente per ogni singola voce: p. 322; pp. 685-686; p. 243; pp. 85-86; pp. 117-118; p. 686.

Che ore sono? Wie spät ist es? *Opacità e trasparenza del tempo nelle Zeitangaben in un confronto fra italiano e tedesco*, (circa 12 cartelle) in *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen. Studien zur deutschen Sprache und Kultur in Kontaktsituationen* [Percepire, accogliere, recepire il diverso, Atti del Convegno, L’Aquila, 30 novembre - 2 dicembre 2011], a cura di Barbara Hans-Bianchi, Camilla Miglio, Daniela Pirazzini, Irene Vogt, Luca Zenobi, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2013, pp. 261-274.

*Il linguaggio giuridico e la fucina delle locuzioni preposizionali*, articolo di circa 20 cartelle, in *Attività transnazionali. Sapere giuridico e scienza della traduzione*, Quaderni Levi Sandri, a cura di P. Sandulli e M. Faioli, Nuova Cultura, Roma, 2011, pp. 433-448.

*Sul maschile e femminile alla luce dei generi della lingua tedesca* (circa 70 cartelle), Grin, München, 2009.

*Saramagos A intermitenciãs da morte, Ein Märchen für Erwachsene*, in *Matices, Zeitschrift zu Lateinamerika, Spanien und Portugal*, 13. Jahrgang, Heft 55, Herbst 2007, pp. 42-43 (in lingua tedesca, circa 4 cartelle).

*Saramagos Stadt der Blinden und Platons Staat*, in *Matices, Zeitschrift zu Lateinamerika, Spanien und Portugal*, 11. Jahrgang, Heft 47, Herbst 2005, pp. 46-47 (5 cartelle, in lingua tedesca).

#### Traduzioni pubblicate:

Dal tedesco all’italiano: Sigrid Weigel *Das Erwachen als „Schulfall des dialektischen Denkens“ - Zur Bildlichkeit und Zeitstruktur der Dialektik in Benjamins epistemischer Schwellenkunde oder: Benjamin liest Michelet, Hegel und Dante*, edito con il titolo: «Il pensiero come “caso esemplare del pensiero dialettico”. Sul carattere di immagine e la struttura temporale della dialettica nella nozione epistemica di soglia in Benjamin, ovvero: Benjamin legge Michelet, Hegel e Dante», in *Il Pensiero*, 2020/2, pp. 93-111.

E. Conze, *Die große Illusion. Versailles 1919 und die neue Ordnung der Welt*, Siedler, München, 2018, traduzione delle pagine da 223 a 503, edito con il titolo: *1919. La grande illusione. Dalla pace di Versailles a Hitler, L’anno che cambiò la storia del Novecento*, Rizzoli, Milano 2019.

S. Weigel, *Die Religionsphilosophin Susan Taubes. Negative Theologie als Kulturtheorie der Moderne* (tr. it. “La filosofa della religione Susan Taubes. Teologia negativa come teoria della cultura della modernità”), in *Pólemos. Materiali di filosofia e critica sociale*, n. 2, 2016, pp. 207-229.

G. Jellinek, *Die rechtliche Natur der Staatenverträge (La natura giuridica degli accordi fra Stati*, trad. dal tedesco, Grin, München, 2012).

Dall’inglese all’italiano:

Edward Snowden, *Permanent Record*, tradotto in italiano con il titolo *Errore di Sistema*, Longanesi, Milano, 2019 (traduzione delle pagine da 203 a 335).

L. Ypi, *From Revelation to Revolution: The Critique of Religion in Kant and Marx* (tr. it. “Dalla rivelazione alla rivoluzione: la critica della religione in Kant e in Marx”, in *Pólemos. Materiali di filosofia e critica sociale*, numero monografico: *L’idealismo tedesco e la questione sociale (vol. I)*, anno X, n. 2, dicembre 2017, pp. 187-212).

J.H. Pilates, *Your Health (La vostra salute*, trad. dall’inglese, Carocci, Roma, 2016).

J. H. Pilates, *Return to life through Controlology (Ritorno alla vita*, trad. dall'inglese, Carocci, Roma, 2008).

#### Pubblicazioni in corso di stampa:

In lingua tedesca:

- Ch. Avison, *Saggio sull'espressione musicale*, traduzione dall'originale inglese del 1768, introduzione ed edizione critica a cura di Giuliana Scotto;
- dal tedesco all'italiano: E. Bleuler, *Il criminale nato*, prima traduzione italiana dall'originale tedesco del 1896 di *Der geborene Verbrecher*, in corso di pubblicazione per la casa editrice Fattore Umano Edizioni, Roma;
- H.-P. Röhr, *Narzissmus. Dem inneren Gefängnis entfliehen* (II ed. 2009, Patmos Verlag), traduzione e introduzione a cura di Giuliana Scotto.

#### Pubblicazioni di argomento giuridico e giuridico-filosofico:

*Introduzione* alla edizione in lingua araba di G. Agamben, *Stato di eccezione* (traduzione in arabo di Nasser Ismail, Università di Genova), circa 15 cartelle, Il Cairo, 2015.

*Saggi di estetica, di diritto di linguistica*, Grin, München 2015, dove per il settore giuridico rilevano i seguenti due saggi:

- Norma costituzionale *vs.* norma costituzionale. Il “nucleo duro” della Costituzione italiana del 1948, loc. ult. cit., p. 103-126;
- In margine alla legge n. 133 del 2008, loc. ult. cit., pp. 127-147.

*Diritto internazionale per filosofi, II edizione riveduta e ampliata*, ed. Grin, München, 2013-2014 (277 pp.).

*Prefazione* a G. Jellinek, *La natura giuridica degli accordi fra Stati* (edizione italiana e tr. dal tedesco a cura della sottoscritta), circa 55 cartelle, Grin, München, 2012.

*Riflessioni su stato di eccezione, diritto internazionale e sovranità*, ed. Aracne, Roma 2008 (268 pp.).

con Antonio Marchesi, *Il diritto dell'Unione Europea*, ed. Carocci, Roma, 2005 (di Giuliana Scotto sono i Capitoli I, II, III, pp. 13-82).

*Fuorilegge alla casa Bianca*, in *La rinascita della sinistra*, 18 novembre 2005, p. 4 (sull'illegittimità dell'uso delle armi chimiche nel bombardamento condotto a Fallujah nel novembre 2004).

*Un governo “dipendente”*, in *La Rinascita della sinistra*, 18 giugno 2004, p. 24 (sulla risoluzione ONU che ha avallato il governo fantoccio iracheno).

*Non basta un “casco blu” per la pace*, in *La Rinascita della sinistra*, 11 giugno 2004, p. 12.

*I “nemici combattenti” ovvero la morte del diritto*, in *La Rinascita della sinistra*, 4 giugno 2004, pp. 16-17 (sulla legittimità delle condizioni di detenzione dei prigionieri di Guantánamo).

*La forza e il diritto*, in *La Rinascita della sinistra*, 7 marzo 2003, p. 13.

*I bombardamenti a tutela delle zone di interdizione al volo in Iraq*, in: *Scritti in onore di Gaetano Arangio-Ruiz*, a cura di A. Giardina e F. Lattanzi, Napoli, Editoriale Scientifica, 2004, (tomo III, pp. 1723-1744).

#### Altre pubblicazioni di argomento linguistico, letterario, artistico, filosofico

Recensione a: Alexis Cukier e Olivier Gaudin (a cura di), *Le sens du social, philosophie et sociologie*, Presse universitaires de Rennes, Rennes, 2017, in *Pólemos. Materiali di critica sociale*, vol. 2, 2017.

*Estetica antica e del Rinascimento. Differenze essenziali alla luce di alcune opere d'arte*, Authorpublishing, Roma, 2017, ISBN 9791220020442.

*La questione della bellezza fra realismo ed ermeneutica*, in P. Gregory (a cura di), *Nuovo Realismo/Postmodernismo. Dibattito aperto fra architettura e filosofia*, Officina edizioni, Roma, 2016, pp. 118-122.

*Lo spazio dissolto nella luce: la Lama di Massimiliano Fuksas a Roma*, in *Scienze e ricerche*, n. 23, 15 febbraio 2016, numero monografico su “Percorsi dello sguardo. Rapporti tra dimensioni visive e altre discipline”, pp. 100-108.

*Saggi di estetica, di diritto, di linguistica*, pp. 2-224, Grin, München, 2015, ISBN-10: 3668043264, ISBN-13: 978-3668043268, di cui per le discipline filosofiche la candidata ritiene rilevanti i seguenti saggi:

- “*Il Ponte della Costituzione a Venezia e la sua forma a spina di pesce*”, loc. ult. cit., pp. 2-24; “
- *Sull’interpretazione di Glenn Gould del Primo Preludio dal Clavicembalo ben temperato di J.S. Bach*”, loc. ult. cit., pp. 25-32;
- “*Introduzione alla edizione in lingua araba di Stato di eccezione di Giorgio Agamben*”, loc. ult. cit., pp. 33-49;
- „*L’armonia quale tratto fondamentale del sistema giuridico alla luce del giudizio kantiano e della riflessione heideggeriana sull’evento dell’essere in quanto verità come bellezza*”, loc. ult. cit., pp. 71-102.
- “*Sulla più recente traduzione italiana dei termini self-defence e légitime défense nell’art. 51 della Carta delle Nazioni Unite*”, loc. ult. cit., pp. 148-170;

*Il sublime dell’architettura. Alcuni spunti sulla scorta di Burke e Kant*, articolo di circa 10 cartelle, in Paola Gregory, *7+1 lezioni di Architettura*, Prospettive Edizioni, Roma, 2014, pp. 141-148.

*Classicità e modernità di Michelangelo. Lo Scalone del Ricetto nella Biblioteca Laurenziana alla luce della riflessione di Martin Heidegger sull’opera d’arte quale lotta di terra e mondo*, articolo di 20 cartelle, in G. Folliero-Metz e S. Gramatzki (Hrsg.), *Michelangelo Buonarroti: Leben, Werk und Wirkung. Positionen und Perspektive der Forschung*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2013, pp. 517-533.

*La “Chiesa dell’Autostrada” di Giovanni Michelucci. Una lettura estetica*, Grin, München, 2012 (pp. 1-70).

*Experimentum Mundi di Giorgio Battistelli. Un intreccio possibile di architettura e musica*, articolo di circa 10 cartelle, in A. Capanna, F. Cifariello Ciardi, A.I. Del Monaco, M. Gabrieli, L. Ribichini, G. Trovalusci, *Musica e Architettura*, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2012, pp. 183-188.

*Il Bello e il Sublime nel Colosseo*, testo e foto di Giuliana Scotto, in *Il Bello e il Sublime, Atti del Convegno Roma, 25 febbraio 2011*, edizione a cura della Libera Università del 2000, Roma, 2011, pp. 126-127.

*Michel-Ange, l’escalier de la Bibliothèque laurentienne, à la lumière de Heidegger* (circa 20 cartelle, in lingua francese; testo e foto di Giuliana Scotto), pubblicato sulla rivista on line *La Règle du jeu*, 22 novembre 2010, <http://laregledujeu.org/2010/11/22/3452/michel-ange-a-la-lumiere-de-heidegger/>

*Dichtung e arte. L’eccedenza della poesia nel pensiero di Martin Heidegger*, Grin, München, 2010 (monografia, pp. 1-148).

*Ascendenze platoniche in Ensaio sobre a cegueira di José Saramago*, in *Estudios italianos em Portugal*, numero speciale dicembre 2008, pp. 79-88 (circa 10 cartelle).

*Arte del controllo, armonia psicofisica e arte della danza, Postfazione* (circa 70 cartelle) a J. H. Pilates, *Ritorno alla vita*, trad. dall’inglese di Giuliana Scotto, Carocci, Roma, 2008, pp. 113-188.

Recensione *Primo Preludio dal Clavicembalo ben temperato di J.S. Bach*, in 30x60, rivista on-line della Scuola Holden di Torino, gennaio 2007 (1800 battute);

Recensione *Match Point vs Crimini e Misfatti*, in 30x60, rivista on-line della Scuola Holden di Torino, settembre 2006 (1800 battute);

Recensione *Le intermittenze della morte*, in 30x60, rivista on-line della Scuola Holden di Torino, marzo 2006 (1800 battute).

### Premi letterari:

primo premio alla seconda edizione del Premio di saggistica “Gennaro Manna”, bandito dal Comune di Roma (2006) per il saggio breve *Il quartiere Coppedè a Roma*.

menzione speciale alla prima edizione del Premio di saggistica “Gennaro Manna”, bandito dal Comune di Roma (2005), per il saggio breve *Su due restauri del Colosseo nel primo Ottocento*.

Premio letterario Enzimi – Zone attive organizzato dal Comune di Roma, 1999-2000, con il romanzo *L’oracolo forse vero della camomilla*.



Altre pubblicazioni:

*L'oracolo forse vero della camomilla*, romanzo, Il Sirente, Fagnano alto, 2006.

*Ringrazio la foglia di tiglio*, poesie, Il Sirente, Fagnano Alto, 2006.

Roma, 9 aprile 2023.